

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition multilingue]  
**Herausgeber:** Textilverband Schweiz  
**Band:** - (1991)  
**Heft:** 86

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 24.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Titelbildgestaltung von Werner mit Stickerei von Jakob Schlaepfer.

**Office Suisse d'Expansion  
Commerciale OSEC**

Avenue de l'Avant-Poste 4  
Case postale 1128  
CH-1001 Lausanne

Tel. 021/23 18 24 Redaktion,  
Werbung, Abonnemente

**Verlagsleiter:** Peter Pfister

**Chefredaktorin:** Jole Fontana

**Redaktionelle Mitarbeit:**

Hannelore Blum, Ursula Harbrecht,  
René Hornung, Klaus Dieter Ohk,  
Rosmarie Zeiner

**Werbung:** Carlo Manferdini

**Redaktionsassistentin:**

Maria Simanella

**Redaktionssekretariat:**

Alexandra Burgdorf, Conny Steiger,  
Anne-Marie Grüter

**Gestaltung:** Atelier Bundi SGV

Renata Hubschmied

International verteilte Publikation  
mit fünf Erscheinungen pro Jahr  
unter folgenden Titeln:

Textiles Suisses: 4 Nummern

Textiles Suisses-Intérieur: 1 Nummer

**Jahresabonnement:**

Textiles Suisses (4 Nummern)

Schweiz SFr. 70.–/Ausland SFr. 80.–

**Einzelexemplare:**

Textiles Suisses:

Schweiz SFr. 19.–/Ausland SFr. 24.–

Textiles Suisses-Intérieur:

Schweiz SFr. 19.–/Ausland SFr. 24.–

**Fotolithos:** Prolith AG, Köniz

**Druck:** Farbendruck Weber AG, Biel

**Fotos:** Paul Erhardt, Zürich.

Rudy Faccin Von Steidl, Mailand.

Christopher Moore, London.

Erwin Windmüller, Zürich.

Pia Zanetti, Tremona

# TEXTILES

## S U I S S E S

© OSEC Nr. 86, 14. Juni 1991

### Inhalt

#### Editorial

Strategie des Luxus **29**

#### Prêt-à-Porter Winter 91/92

Modern Woman **30**

#### Stilistenmode

aus Schweizer Stoffen **38**

#### Branchenschwerpunkt Stickerei

Das Lächeln der Mode.

Schweizer Design aus St. Galler Stickerei **62**

Stickerei im Blickpunkt. Industriereport **78**

#### Lingerie

Schmeichelndes Darunter –  
verführerisch verziert.

**90**

Junge Ideen für Dessous **102**

#### Die Hemdenspezialisten

Die letzte Feinheit:

Spezialitäten für Hemden **106**

#### Ein Hemd ist ein Hemd ist ein Hemd...

Anregungskollektion aus Schweizer  
Hemdenstoffen, Sommer 92

**112**

#### Reportage

EDV-gesteuerte Klein-Stickmaschinen **26**

**Spectrum 124**

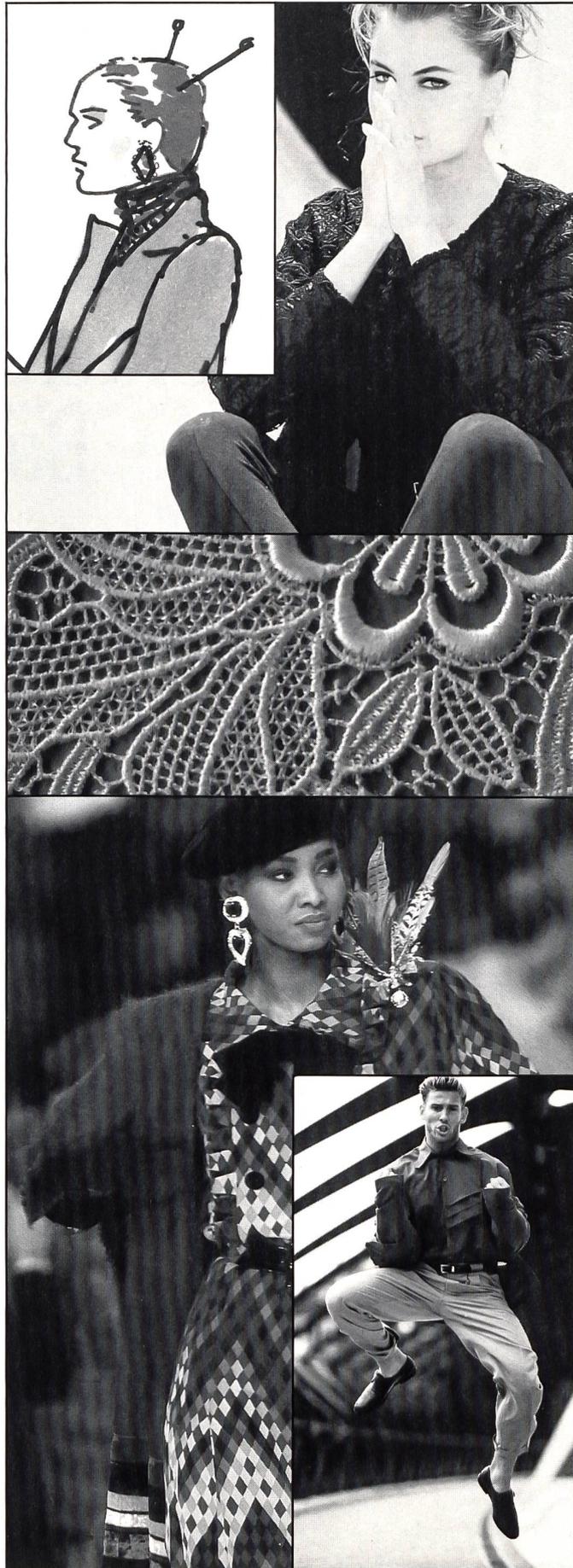
**Übersetzungen 129**

## Prêt-à-Porter Paris – Mailand Winter 91/92

Modern Woman

Neue Mode zeigt sich als eine Mixtur verschiedenster Trends. Lang steht wieder neben kurz, Leuchtfarbe neben Grau, Natur-Optik mischt sich mit Plastic-Look, betont Sportliches mit Elegantem.

Seiten 30–37



## Stilistenmode aus Schweizer Stoffen

Die Wintermode 91/92 der prominenten Designer des Prêt-à-Porter stützt sich in starkem Ausmass auf die innovative Optik der Stoffe ab. Eine wesentliche Rolle spielen dabei dekorative Drucke und aufwendige Stickereien aus Schweizer Nouveauté-Kollektionen.

Seiten 38–61

## Schweizer Design aus St. Galler Stickerei

Stickerei ist eine Herausforderung an die Kreativität nicht nur der Dessinentwerfer, sondern auch der Modellgestalter. Das spiegelt sich auf interessante Weise in den Interpretationen, die sieben Schweizer Modemacherinnen aus Nouveautés 92 geschaffen haben.

Seiten 62–77

## Stickerei im Blickpunkt

Ein komplexes Profil prägt den Charakter der St. Galler Stickerei-Industrie. Hier arbeiten Spezialisten an Spezialitäten, deren Markenzeichen Kreativität und Qualität darstellt. Über 90 Prozent der Produktion wird buchstäblich in alle Welt exportiert.

Seiten 78–89

## Spezialitäten für Hemden

Feine Hemdenstoffe aus Baumwolle sind eine traditionelle Schweizer Spezialität mit internationalem Renommé. Tradition steht der modischen Innovation nicht im Weg, was eine Anregungskollektion von Designern mit Stoffen der Sommersaison 92 eindrücklich belegt.

Seiten 112–123





Schmutz, Flecken und Regen  
machen keinen Unterschied  
zwischen Seide, Wolle, Baumwolle,  
Mischgewebe, Acrylfasern, Rayon,  
Viskose, Nylon oder Polyester.



Deshalb sollten Sie Ihre Textilien  
mit TEFLON schützen.

Weitere Informationen über TEFLON  
erhalten Sie auf Anfrage von:

• Herr D. Bernheim  
Erba Aktiengesellschaft  
c/o Ciba Geigy Switzerland  
8037 Zürich  
Tel.: (1) 271 07 26

• Claudia Heller  
(Vertretung für die Schweiz)  
Lehnstrasse 44  
8037 Zürich  
Tel.: (1) 272 60 70

• Frau Anne Maas  
(Kontakt in Europa)  
11, rue des Moraines  
1227 Carouge,  
Genf  
Tel.: (22) 43 48 52

**CIBA—GEIGY**  
PFERSEE



WOMEN'S READY TO WEAR

*the 5 days*

*that will change the fashion world*

*From 6<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> September 1991*

**SPECIALIZED AREAS**

**PROVIDING TARGETED PRODUCTS FOR  
INTERNATIONAL BUYERS.**

**the parades**

la boutique  
mode balnéaire  
les balles

**the special welcome**

international buyers' club  
carte d'or  
free shuttles  
(center of Paris - airports-show)

**92' spring-summer collections**

parc des expositions  
porte de versailles - hall 7

**the villages**

la boutique and its fashion accessories  
les jeunes talents  
atmosphère d'été  
première classe (accessories)  
mode première  
la maille  
les mariées  
cuirs, peaux, fourrures, imitation fourrure  
les belles généreuses (large sizes)  
les balles  
impulsion  
mode balnéaire  
les importateurs  
mode internationale  
fashion accessories  
display - design magasins -  
informatique mode  
modamont (components  
for accessories)



**the personalized areas**

ateliers Cacharel  
J.J. Garella

**the trends forum**

trends boards - books - window displays



Salon International du Prêt à Porter Féminin - Salon Boutique: for professionals only  
Profem: 5, rue Caumartin 75009 Paris - tél.: (33-1) 42 68 08 40 - fax: (33-1) 42 65 06 45 - télex: 670880 F



COLLECTION

---

Mettler & Co AG

---

Bionstrasse 5

---

Postfach 35

---

CH-9015 St. Gallen

---

Schweiz

---

Telefon 071/32 21 32

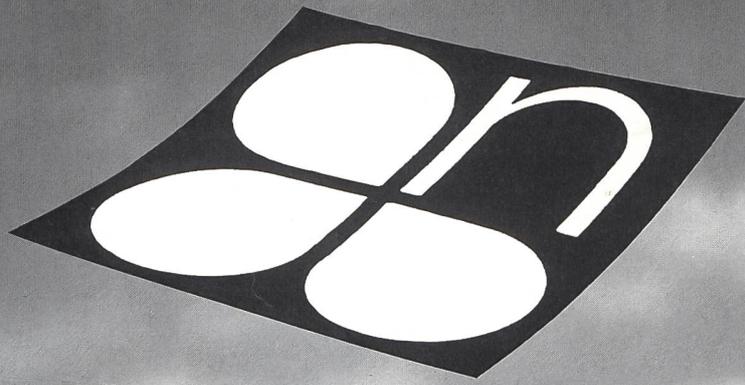
---

Telex CH 88 11 22

---

Telefax 071/31 45 76

---



naef nüesch ag flawil



# FROM ANDANTE TO ALLEGRO FURIOSO...

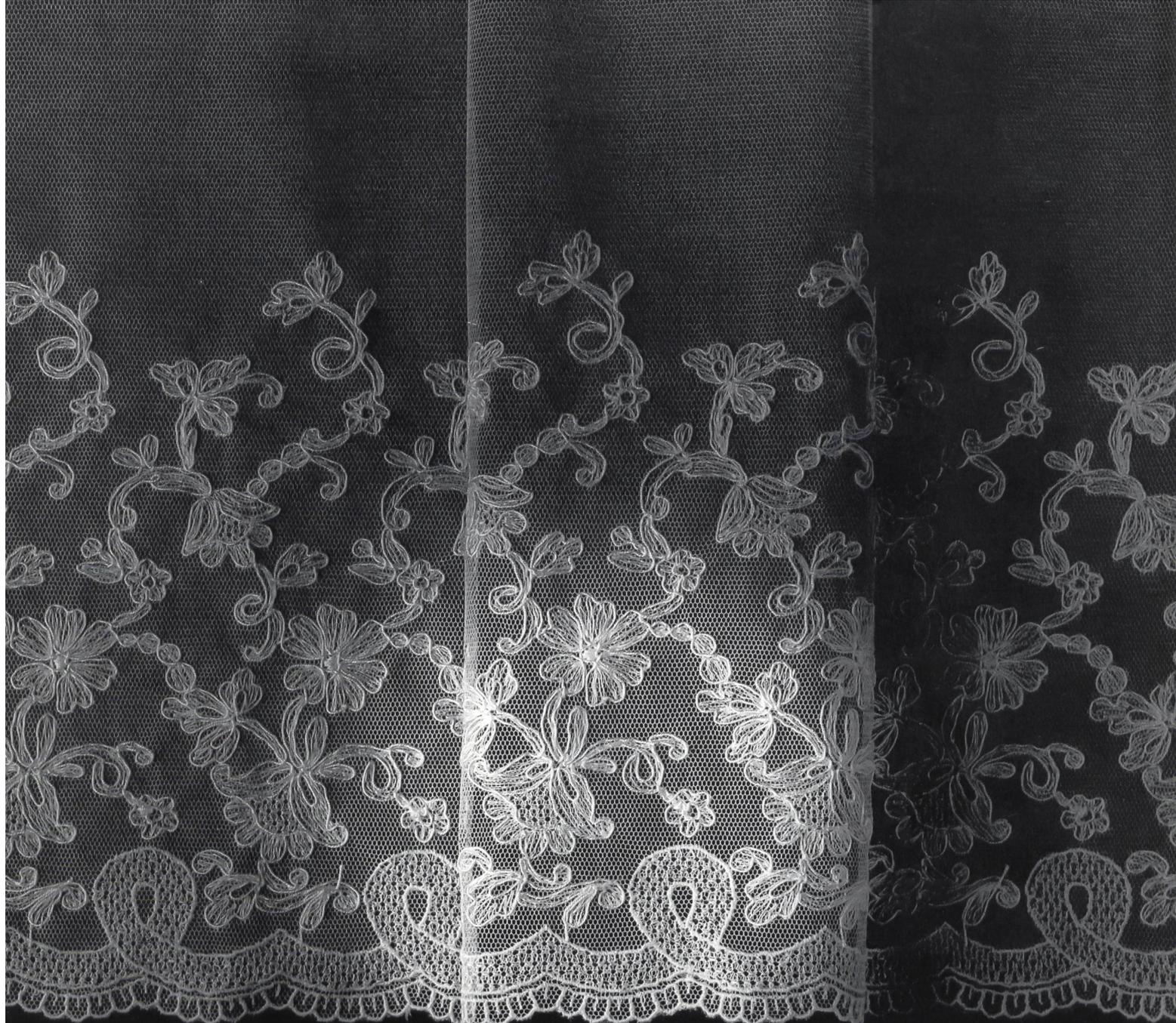
...our designer team masters the  
whole spectrum of creative design.

The result is an embroidery  
collection ranging from classical to  
avant-garde, from traditional to  
revolutionary.



**Bischoff**  
ST. GALLEN · SCHWEIZ

BISCHOFF TEXTIL AG  
BOGENSTRASSE 9  
CH-9001 ST. GALLEN  
TEL. 071/29 0111  
TELEX BTEX STGALL 8814 92  
TELEFAX 071/27 76 91



# ALTOCO AG

Wir fabrizieren Stickereien für Lingerie und Heimtextilien · Embroidery Manufacturers · Fabrication de broderies

CH-9001 St.Gallen, Telex 881 344  
St.Leonhardstr. 61, Tel. 071 22 65 74



ABRAHAM

ZURICH

ABRAHAM AG  
Zollikerstrasse 226  
8034 Zürich

NEW YORK

ABRAHAM NEW YORK INC.  
108 West 39th Street  
New York, N.Y. 10018

PARIS

ABRAHAM S.A.  
9, rue du Fg St-Honoré  
75008 Paris

THE DISCERNING WOMAN WEARS EMBROIDERY.



Eisenhut

B R O D E R I E S

T E X T I L E

A  
R  
T



**WEISBROD / ZÜRRER**  
FINE FASHION FABRICS SINCE 1825

WEISBROD-ZÜRRER AG, CH-8915 Hausen am Albis/Switzerland  
Telephone (01) 764 03 66, Telex 827 015, Telefax (01) 764 18 51

# Greuter-Jersey AG

Bahnhofplatz  
CH-8583 Sulgen  
Telefon 072/42 18 18  
Telefax 072/42 37 04  
Telex 882 350 gjsu



Modische Feingewirke uni und bedruckt aus Naturfasern für LINGERIE, SPORT- und OBERBEKLEIDUNG.

Tissus mode fins, unis et imprimés, en fibres naturelles pour la LINGERIE, le SPORT et la CONFECTION.

High-fashion plain and printed fine knitteds in natural fibres for LINGERIE, SPORTSWEAR and OUTERWEAR.

finest swiss cotton

The word "alumo" is written in a large, bold, serif font. It is enclosed within a thin black rectangular border that is slightly larger than the text itself, creating a frame effect.

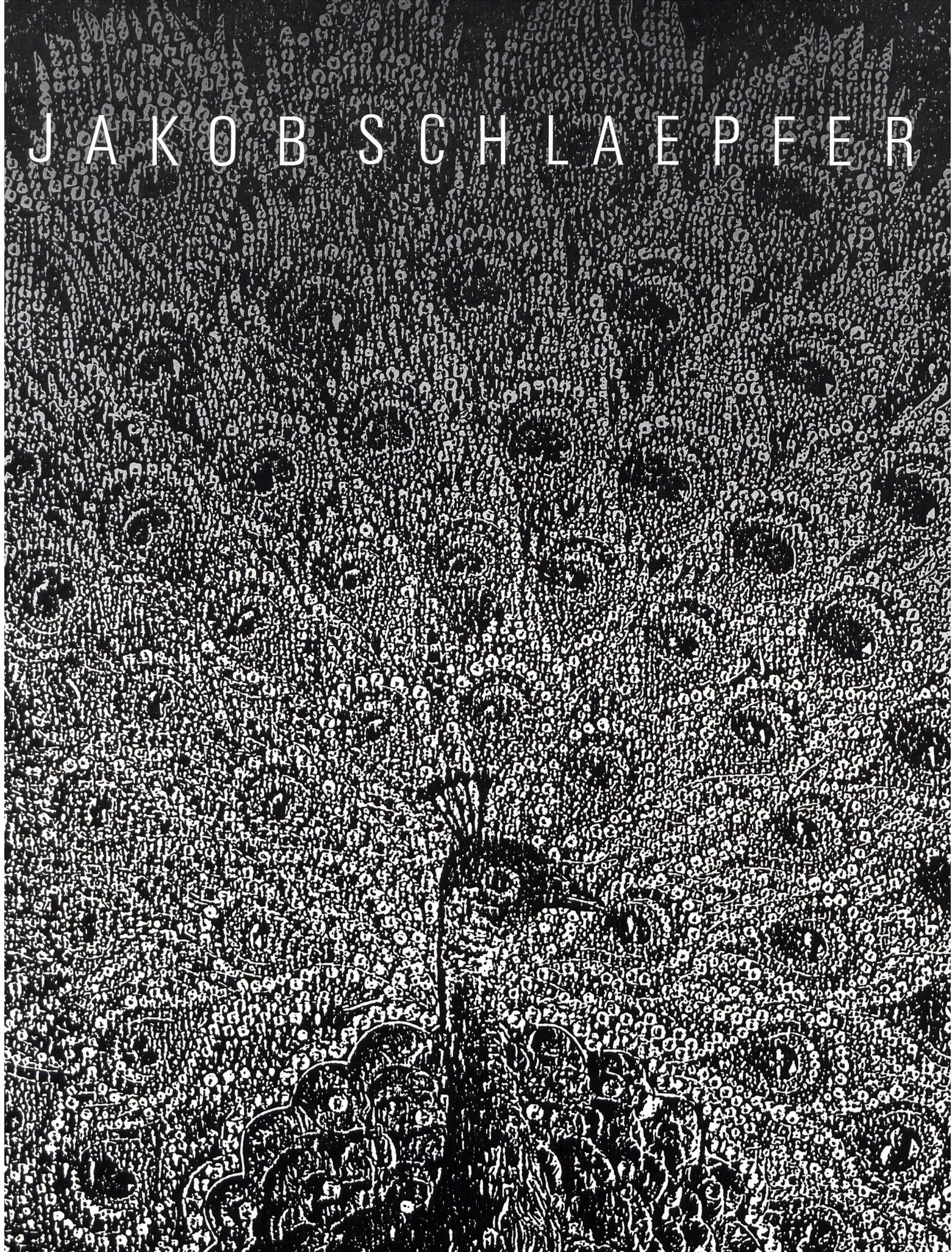
alumo

for top shirtmakers

Albrecht + Morgen AG

CH-9100 Herisau

# JAKOB SCHLAEFER



# ZWICKY

Silk throwsters and silk dyers  
Pure silk twists – raw or dyed

Zwicky + Co. AG  
CH-8304 Wallisellen  
Phone 01/830 46 33  
Telex 826 203  
Telefax 01/830 23 67

Société Suisse  
de l'Industrie Tullière SA  
Swiss Net  
Company Limited  
CH-9542 Münchwilen TG



Telefon 073/26 21 21  
Telex 883 293 tuell ch  
Telefax 073/26 41 61

Fabrication et finissage  
de tulle tissé et d'articles  
maillés en tous genres  
et pour tous usages  
spécifiques



Manufacture and  
finishing of tulle fabrics  
and knits of all  
kinds and for all  
purposes.

## HÖHENER+Co. AG

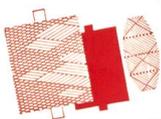
Industriestr. 15  
9015 St. Gallen

Zwirne für

- Stickerei
- Weberei
- Wirkerei

Bobinen

Tel. 071/31 42 43  
Telefax 071/32 42 64



## ZIEGLERTEX

Postfach, 8065 Zürich · Telefon 01/829 27 25  
Telex 825 636 · Telefax 01/829 27 24

Garnverkauf, Generalvertretung der  
Spinnerei Murg AG



## Greuter-Jersey AG

CH-8583 Sulgen  
Telefon 072/421818  
Telex 882 350

Jersey-Stoffe für Tag- und Nachtwäsche  
sowie Bettwäsche,  
aus Baumwolle mercerisiert,  
Wolle und Seide

## TRICOTSTOFFE

bleichen  
färben  
drucken  
ausrüsten

E. SCHELLENBERG  
8320 FEHRALTORF  
TEXTILDRUCK AG  
TEL. 01-954 12 12

Your partner for  
**SWISS COTTON**  
fine twists  
Ne 40/2-180/2  
super combed  
for the weaving  
and knitting fabrics



## MÜLLER & STEINER AG

Twisting Mill  
CH-8716 Schmerikon  
Phone 055/86 15 55  
Telefax 055/86 15 28

## kesmalon ag

Unsere Spezialitäten  
Elastische Zwirne  
Texturierung + Air Jet



CH-8856 Tuggen  
Tel. 055-78 17 17  
Telefax 055-78 18 36  
Telex kes 875 645

Hochedle Baumwollzwirne: gasiert, mercerisiert, gefärbt



**SWISS<sup>®</sup>  
COTTON**

Fils de coton retors nobles: gazés, mercerisés, teints

---

Niederer+Co. AG

---

Zwirnerei Färberei

---

CH-9620 Lichtensteig

---

Tel. 074 7 37 11

---

Fax 074 7 37 91

---

Exquisite cotton ply yarns: gassed, mercerized, dyed

---

Textil-Export LTD.

---

Postfach, Bleichstr. 11

---

CH-9001 St. Gallen

---

Tel. 071 22 22 16

---

Fax 071 22 84 88

---



*Stehli*

STÜNZI

SETA RIBA

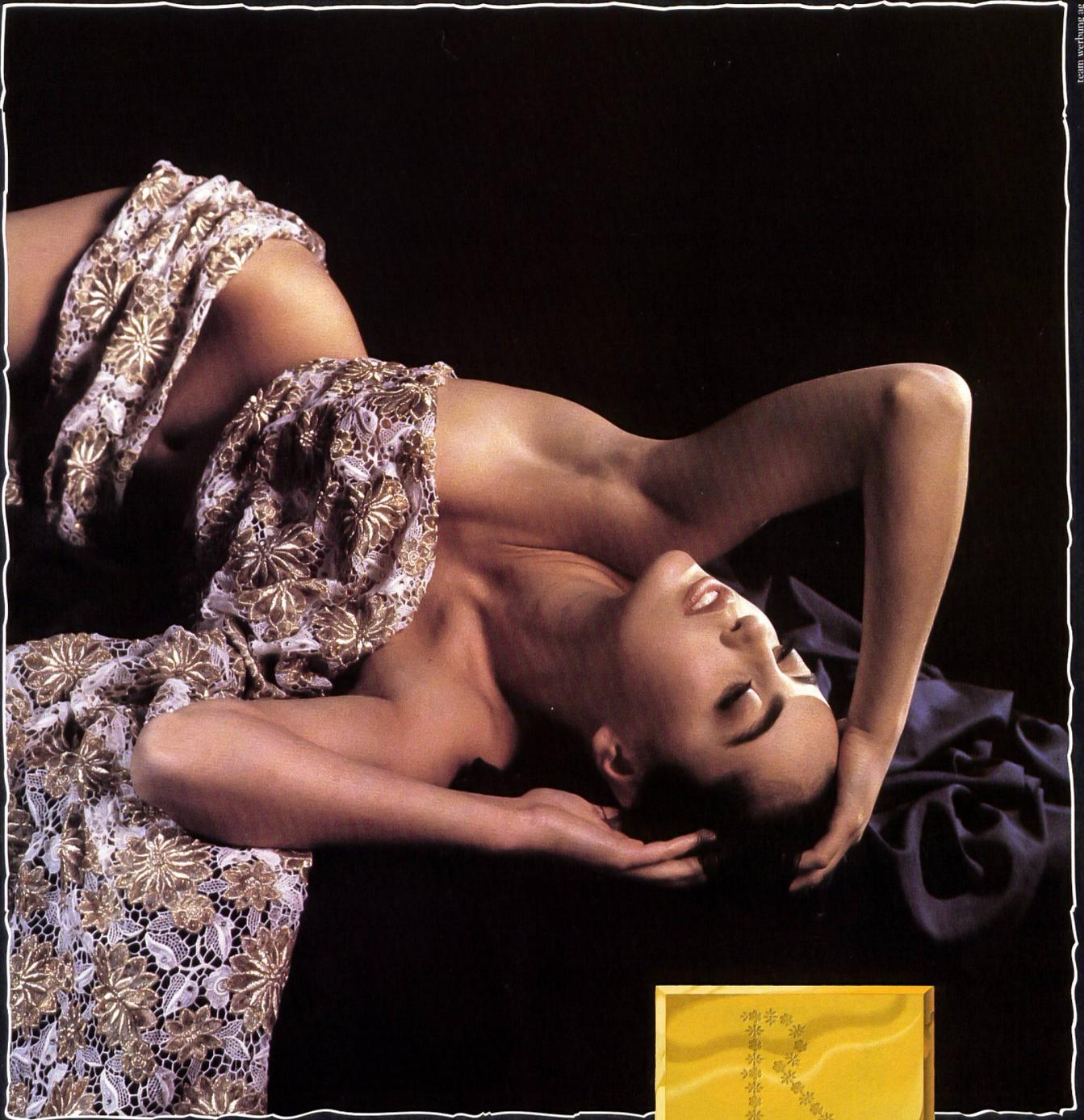
YOUR FASHION PARTNER  
THE STEHLI GROUP

CH-8912 Obfelden/Schweiz Telefon 01 761 42 01 Telex 827 001 Fax 01 761 44 46

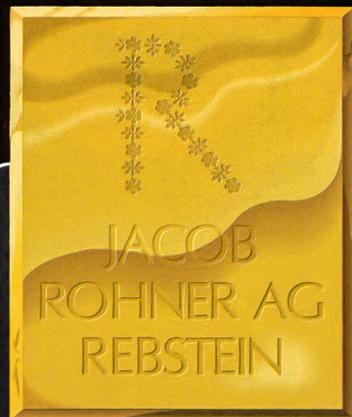
BUREAUX PARIS :

1, Rue de Metz Téléphone 47 70 05 37 Fax 47 70 39 97

# Embroidery Dreams



team werbung ag



Switzerland

9445 Rebstein

Phone (0)71 - 77 12 21

Fax (0)71 - 77 22 21



swiss quality joins fashion  
hausammann+moos

CREATIVITY  

---

TECHNOLOGY  

---

QUALITY  

---

SERVICE  

---

FASHION

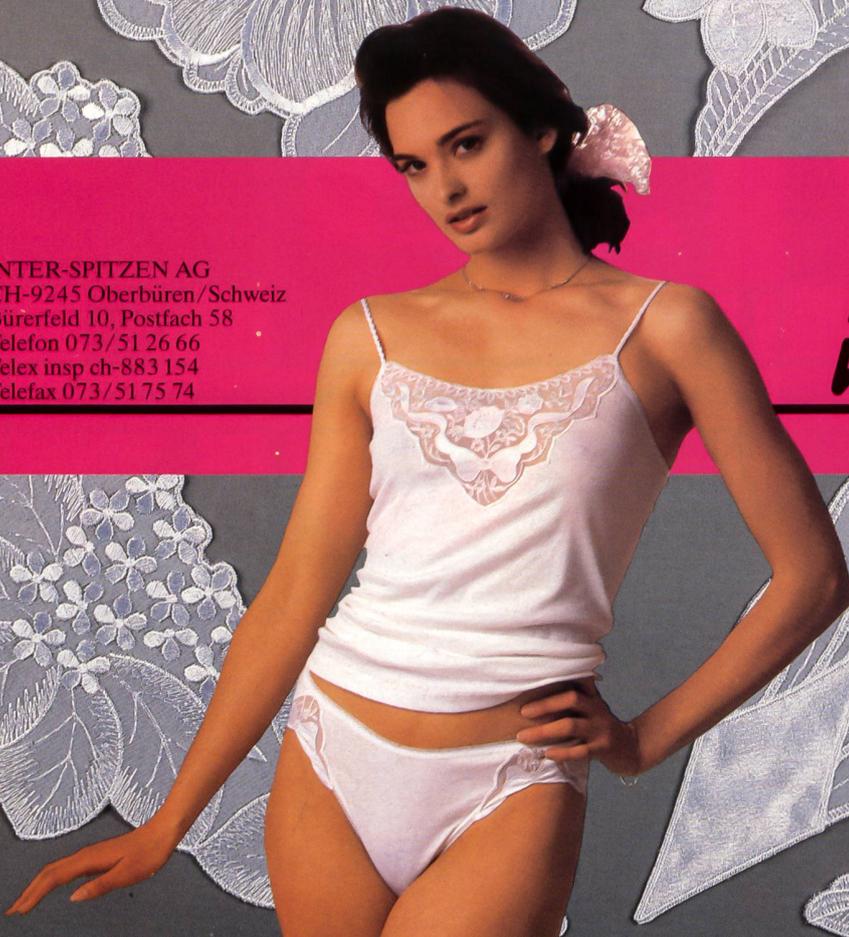
■  
**SWISS**®  
**COTTON**

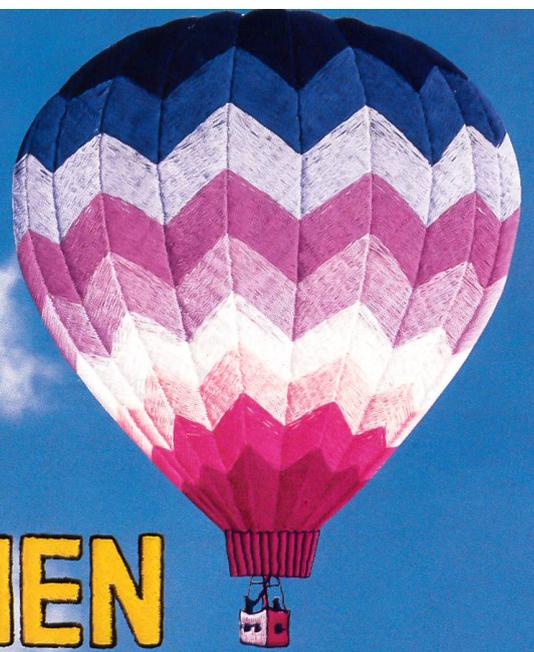
SWISS COTTON  
SCHWEIZER  
BAUMWOLLINSTITUT  
CH 8065 ZÜRICH  
01-829 21 58

**Feine Wäsche  
schmückt sich  
gern mit unseren  
Stickereien**

INTER-SPITZEN AG  
CH-9245 Oberbüren/Schweiz  
Büerfeld 10, Postfach 58  
Telefon 073/51 26 66  
Telex insp ch-883 154  
Telefax 073/51 75 74

  
**inter-spitzen ag**





# MIT MELCO STICKSYSTEMEN ZU KREATIVEN HÖHENFLÜGEN

Mit MELCO-Sticksystemen können Sie Ihre Kreativität optimal umsetzen.

Ob Sie eine neue Existenz aufbauen, Ihr bestehendes Geschäft erweitern oder einfach eine zusätzliche Dienstleistung für Ihre Kunden schaffen wollen, mit den computerunterstützten MELCO-Sticksystemen steht Ihnen ein effizientes und vielseitiges Medium zur Verfügung.

Mit den EPICOR- und EDS-Steuereinheiten von MELCO können Sie Muster erstellen und modifizieren. Für Stickmaschinen im MELCO-, ZSK-, Tajima- oder Barudan-System.

Mit einer EPICOR- oder EDS-Einheit lassen sich übrigens bis zu 64 Stickköpfe steuern!

MELCO-Stickmaschinen liefern wir in den Ausführungen:

EM1: 1-Kopf-Maschine mit einer Nadel;

EMC6: 1-Kopf-Maschine mit 6 Nadeln;

EMC6/4: 4-Kopf-Maschine mit je 6 Nadeln pro Kopf;

CH1: 1-Kopf-Chenille-Maschine mit einer Nadel für Moos- und Kettenstiche;

EP1: 1-Kopf-Maschine mit einer Nadel, zusammen mit dem tragbaren PREMIER-Computer das kleinste MELCO-Sticksystem.

Mit MELCO-Stickmaschinen lassen sich auch delikate Materialien wie Leder und Seide mit höchster Präzision besticken.

Einige hundert Muster und Motive – unter anderem Alphabete in 88 verschiedenen Schrifttypen – sind auf Disketten lieferbar.

Ein Scannersystem, elektronische Punchanlagen sowie einige nützliche Optionen sind weitere Komponenten der erfolgreichen MELCO-Sticksysteme.



Eine Demonstration in unserem Schau-  
raum in Arbon wird Sie überzeugen.  
Rufen Sie uns an, damit wir einen  
Termin vereinbaren können.

 **MELCO  
INDUSTRIES  
INC.**

**SAURER  
TEXTIL SYSTEME HOLDING AG  
MELCO-Sticksysteme  
CH-9320 Arbon / Schweiz**

Telefon 071/46 35 10 oder 071/46 91 11  
Telefax 071/46 65 02 oder 071/46 13 35

SCHUBIGER   
SEIDE SOIE SILK



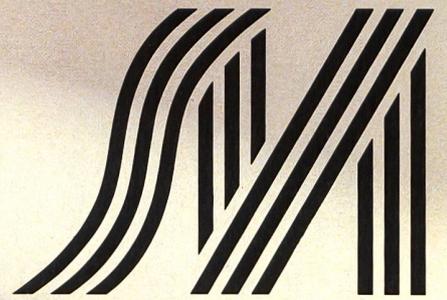
TWO NAMES STANDING FOR IDEAS  
SERVICE  
RELIABILITY

...AND SETTING FRESH HIGHLIGHTS  
UPON A RENOWNED BRAND

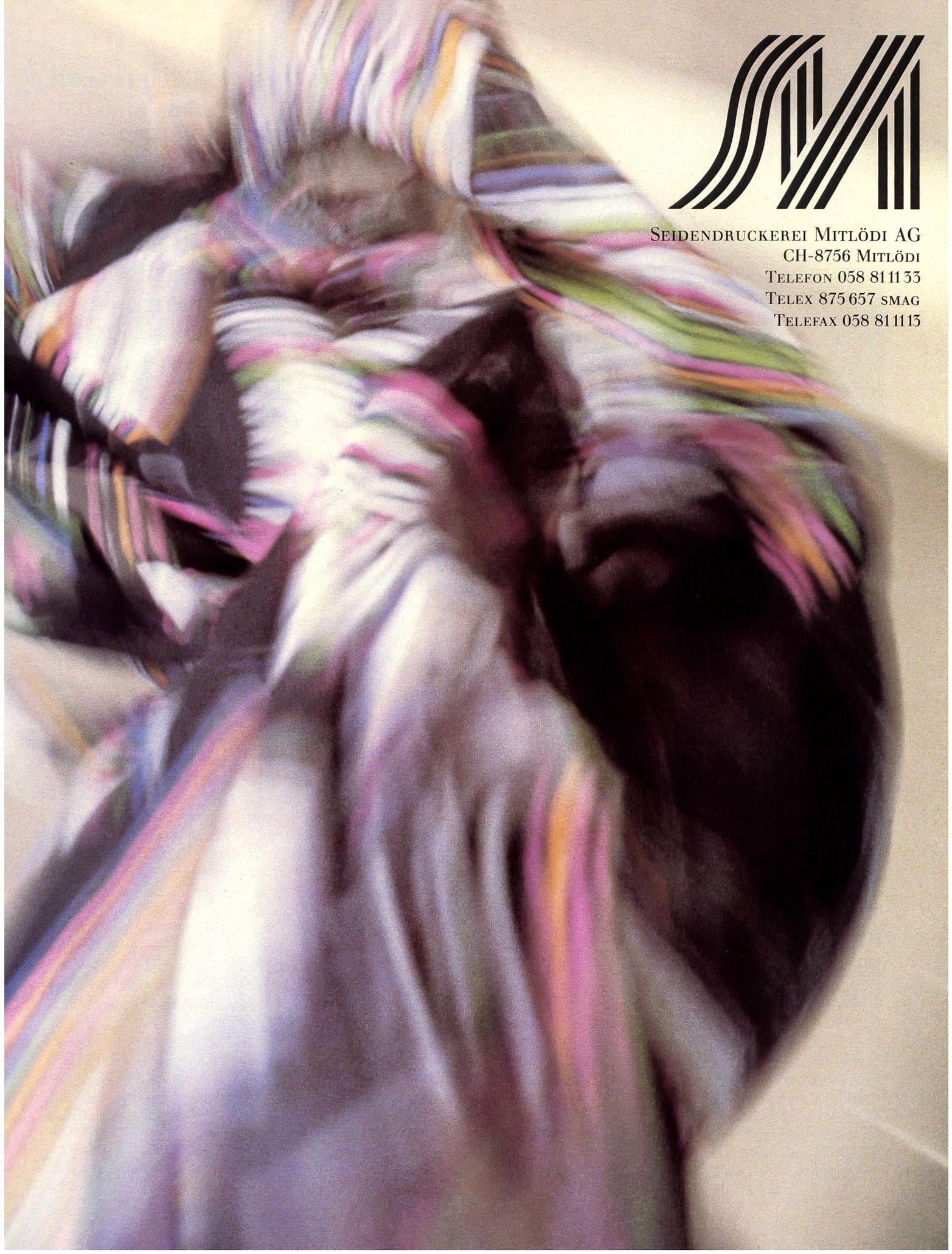


SWISS FABRIC

Schubiger & Schwarzenbach AG CH-8730 Uznach Telephone 055/74 11 11 Fax 055/75 11 63 Telex 875 441 soie ch



SEIDENDRUCKEREI MITLÖDI AG  
CH-8756 MITLÖDI  
TELEFON 058 811133  
TELEX 875 657 SMAG  
TELEFAX 058 811113



# EDV-GESTEUERTE Saurer Textilmaschinen-Gruppe mit US-Firma Melco KLEIN-STICKMASCHINEN

Als der USA-Leiter der Saurer Textilmaschinen-Gruppe erfuhr, dass Melco Industries Inc. in Denver zum Verkauf stehen, reisten rasch die Leute des Stammhauses in die USA und waren – so Melco-Vizepräsident Larry Pearson – «rather impressed». Die Verhandlungen zogen sich zwar noch fast ein Jahr hin, doch jetzt ist Melco in Saurer-Händen, hat seit anfangs 1991 seinen Europasitz in Arbon am Bodensee eingerichtet und baut von hier aus das Verkaufs- und Service-Netz für seine kleinen, computergesteuerten Stickautomaten weiter aus.

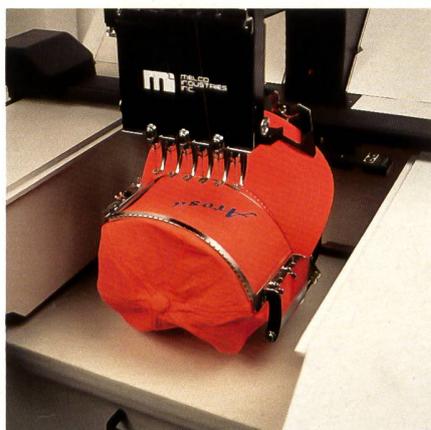
Saurer baut selbst seit Jahrzehnten grosse Stickautomaten: Die 5- bis 20 Yard-Maschinen mit bis zu 230 Stichen pro Minute zählen zu den Spitzenleistungen der Präzisionsmechanik. Die nun erworbene US-Firma Melco Industries Inc. baut im Vergleich dazu Maschinen-Zwerge. Das Unternehmen macht allerdings in seinem Zusatz zur Firmenbezeichnung klar, dass es sich von einer anderen Richtung her dem Stickautomaten-Bau näherte: «Computerized Embroidery & Digitizing Systems», heisst es hier. Ausgangspunkt der Entwicklung bei Melco waren die PUNCHsysteme für Stickautomaten. «Dann wollte eines Tages einer unserer Kunden einen kleinen Stickautomaten, ein 'Verifying-System', der ihm die am Computer erstellten Steuerungen praktisch umsetzte.» Der Grund für diesen Auftrag liegt auf der Hand: Die grossen Maschinen nur «zur Probe» laufen zu lassen, ist unwirtschaftlich. Und so stieg Melco – von den Steuerungen und der Elektronik herkommend – in den Bau kleiner Stickautomaten ein und präsentierte diese erstmals 1980.

## Rasante Entwicklung: 8000 Systeme installiert

Die Palette reicht inzwischen von der einfachen, bloss 15 Kilo schweren (und damit auch transportablen), rund 8000 Franken teuren Ein-Nadel Maschine (EP1) bis zum Sechs-Nadel-Automaten (EMC6) mit vier Stickköpfen (EMC6/4). Dazu baut Melco die einzige computergesteuerte Einkopf-Chenillemaschine mit nahtlosem Übergang von einer Technik



CH 1 = Chenille Maschine



EMC 6 Stickmaschine mit Mützenrabmen  
(1Kopf, 6-Nadeln)

in die andere, mit 26 Nadelöhren und einer Leistung von bis zu 750 Stichen pro Minute. Gestickt werden kann nicht nur auf planer Unterlage (bis zu 40 x 28 cm), sondern auch auf Zylinder, und als Trägermaterial bewältigen die Maschinen sogar Leder.

Inzwischen hat das US-Unternehmen nach einem rasanten Wachstum im vergangenen Jahr auf dem Heimmarkt einen Marktanteil von annähernd 50 Prozent erreicht und ist zum Marktleader geworden. Das Unternehmen erreichte 1990 einen Umsatz von über 36 Mio. Dollars und beschäftigte rund 250 Personen. Insgesamt sind weltweit bereits 8000 Systeme installiert. Produziert werden die rund 2000 Maschinen pro Jahr in Denver, der Exportanteil betrug zuletzt 20 Prozent, soll aber in den nächsten fünf Jahren bis auf 50 Prozent gesteigert werden. «Europa hat noch ein grosses, unausgeschöpftes Marktpotential», erklärt Maurizio Gasperi, Verkaufs- und Marketingleiter von Melco Europa mit Sitz bei Saurer in Arbon. Von hier aus werden weitere Vertretungen und Wartungsstützpunkte aufgebaut, in Osteuropa, inklusive der UdSSR, im nahen und mittleren Osten, sowie in Afrika. Dank früherer Europa-Erfahrungen (in England und Frankreich ist das Unternehmen schon seit bald 10 Jahren tätig) weiss Melco-Vizepräsident Larry Pearson, dass sich die Marktbedürfnisse in den einzelnen Regionen jeweils deutlich voneinander und von denen in den USA unterscheiden, «doch unsere Systeme zeichnen sich durch ihre Vielseitigkeit und breiten Anwendungsmöglichkeiten aus», lautet sein Trumph.

## Hohe Flexibilität und eine andere Philosophie

Diese Flexibilität erklärt, wieso die Saurer-Fachleute damals, im Februar 1990, bei ihrem ersten Besuch in Denver «ziemlich beeindruckt» waren: Das Herz der Melco-Anlagen ist nicht – wie hierzulande gewohnt – die Präzisionsmechanik, sondern die elektronische Steuerung. Mit einem «gewöhnlichen» IBM-compatiblen Personal-Computer (PC) wird nicht nur ein Punchautomat ersetzt (etwas, was auch die Schweizer Stickmaschinenhersteller längst elektronisiert haben). Bei den kleinen Melco-Maschinen sind Lochstreifen allerdings überflüssig, sie werden direkt elektronisch gesteuert. Und der gleiche PC ermöglicht zusätzlich eine Muster-Erstellung (mit einem Zeichnungsprogramm direkt am Bildschirm), die «Übersetzung» einer Vorlage via Scanner in Steuerungs-Daten, die Material-Kalkulation sowie die Überwachung der laufenden Produktion.

In den USA entwickelt und arbeitet man also nach einer anderen Philosophie als am Bodensee: Melco verkauft zuerst Steuerungen und dazu dann die Stickautomaten, während alle traditionsreichen europäischen Textilmaschinen-Unternehmen erst nachträglich die elektronischen Steuerungen entwickelten, angepasst ans vorhandene mechanische Know-how – was nicht immer ganz problemlos war, wie die Branche weiss.

## Rasch eingerichtet – neue Einsatzgebiete

Melco hat mit diesem flexibel vernetzbaren Aufbau von PC und Stickautomat den Fuss in neue Märkte gesetzt: Da besticken Sportvereine Kleidungsstücke oder Mützen mit dem eigenen Logo und den jeweiligen Mitglieder-Namen. Da werden auf Klein-Kollektionen spezielle Embleme samt Schriften angebracht, und es werden Arbeitskleidungen oder Heimtextilien «individualisiert». Die Anlagen sind so hochentwickelt, dass sie nach kurzer Rechner- und Einrichtungszeit in zwei Stunden fertige Produkte mit rund 100'000 Stichen liefern, was sich besonders gut im PR-Bereich einsetzen lässt. Diese rasche Produktionsbereitschaft ist vor allem möglich, weil der klassische Punchvorgang, bei dem Punkt für Punkt, Stich nach Stich, abgefahren werden muss, entfällt: Das Dessin entsteht am Bildschirm, wird vom Punchbrett eingelesen oder wird eingescannt.



Punchanlage mit EMC6-Stickmaschine

Diese, dank hochentwickelter EDV, relativ einfachen Anwendungen, machte Melco zur Verkaufsphilosophie. Das Unternehmen wendet sich, vorab in den USA, an das «Startup-Business», an Neu-Einsteiger und hat gleich auch ein eigenes, fast 300 Seiten dickes Buch mit Know-how über Stickerei aber auch über Kalkulation lanciert. Und mit dem Computer können auch Muster-Vorlagen mit erworben werden (Melco bietet deren über 3000 zur Auswahl an), die am Bildschirm nach eigenen Bedürfnissen ergänzt oder geändert werden können. In den USA verkauft das Unternehmen rund die Hälfte aller Anlagen an solche «Startup»-Unternehmen.

## Ausgeklügelte Steuerungen für verschiedene Typen

Die Anlagen sind aber keineswegs auf einfache oder vorgegebene Anwendungen beschränkt, denn die Programme sind dann im Stand, komplizierte Rechnerarbeit zu leisten, die sich in Stick-Effekten zeigt: Eine Schrift kann beispielsweise bogenförmig ausgelegt werden (ein Melco Weltpatent), plastische Motive können mit einer kontinuierlichen Änderung der Stichrichtung innerhalb einer Fläche erreicht werden, dazu müssen im Zeichenprogramm bloss fünf Grössen eingegeben werden, die Berechnung macht das Programm automatisch. Melco-Systeme sind modular aufgebaut: Die Stickmaschine selbst kann sich 16 verschiedene Muster (insgesamt 120'000 Stiche) im «eige-

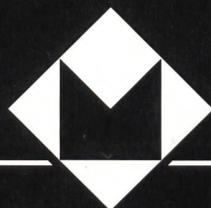


EMC6/4= 4 Kopf, 6 Nadeln Stickmaschine

nen Gehirn» merken. Der zentrale Computer kann die Maschinen-Überwachung erledigen und bis zu 16 Maschinen parallel steuern oder zur Erstellung neuer Dessins sowie für administrative Zwecke (Buchhaltung, Kalkulationen etc.) benutzt werden. Die Verbindungen zwischen «Hirn» und Maschine sind – auch dies eine Spezialität – über ein «lokales Netzwerk», über gewöhnliche vierpolige (US)-Telefonkabel hergestellt, das Distanzen bis zu 70 Metern erlaubt.

All dies ist Ausdruck der Unternehmens-Philosophie: Klein-Anlagen zu günstigen Preisen anzubieten, die dennoch sehr leistungsfähig sind.

Bei Melco ist man sich bewusst, dass in den hochentwickelten Industrieländern die kleinen Stickautomaten wohl weniger von «Startup-Business»-Leuten, als vielmehr für Zusatz-Leistungen in bestehenden Unternehmen eingesetzt werden. Entsprechend betont man die Kompatibilität der Steuerung mit verschiedenen gängigen grossen Stickautomaten. Auch Schifflick-Lochstreifen können darauf hergestellt werden, und die kleinen Melco-Maschinen eignen sich auch besonders gut zur Musterproduktion. René Hornung



MÜLLER SEON

Fine Fashion Fabrics

R. Müller & Cie. Ltd. · Weavers and Finishers · CH-5703 Seon · Switzerland  
Telephone 064-55 01 11 · Telex 98 13 98 ms ch · Telefax 064-55 27 52